

Utan obligo. Med ensamrätt. Tree of Life®

Without recourse. All Rights Reserved. Tree of Life®



[Tryck här för den svenska .html versionen!](#)



[Press here for the English... .html version... or else .PDF version!](#)

Grunden för min tro:

“Helga dem i sanningen; ditt ord är sanning.”

(John 17:17 enligt 1917 års övers.)

Artikelhistorik:

My initial discovery re the within issue occurred in the fall [around Sep 2022] and is recorded in the WhatsApp messages between me and Peter. A second condensed version was shared with Rolf, and a third version was shared with Erwin via the WhatsApp group Jesus: “Sök, ni ska finna
Created 5942_[c2016-12-14-21:32] 02 04 2039 [2023-05-24] – A fourth version in my attempts to make this issue more accessible to my readers...s
Edited 5967_[c2023-12-04] 08 22 2039 [Wed 2023-12-06]
Revised and improved for clarity 5967_[c2023-12-04] 08 27 2039 [Mon 2023-12-11] – A fifth version. Cf. [last prior version!](#)
Further revisions and additions 5967_[c2023-12-04] 09 12 2039 [Mon 2023-12-25] – Including the addition of the Abstract.
Further additions 5967_[c2023-12-04] 09 19 2039 [Mon 2024-01-01] – Additions and edits within the Abstract.
Extensive revision 5967_[c2023-12-04] 01 12 2039 [Sun 2024-04-21] – Based on the [English version](#), and completed while creating also a [Spanish version](#) (motivated by Daniel Primera's [Apr 20, 2024 Sabbath sermon](#)) with the help of the Google translator.
New Abstract created on 5967_[c2023-12-04] 01 13-15 2039 [Mon 2024-04-22 – Wed 2024-04-24] – The old Abstract now entitled Introduction.
Complete review and minor edits 5969_[c2023-12-11] 03 18 2041 [Sun 2026-07-05].

Dags för Protestantismens nästa stora steg?
Mera sanningsenliga och oberoende bibelöversättningar!
Inga av konungen, Vatikanen, regeringen,
eller annan myndighet auktoriserade Biblar!
Uppenbarelseboken 14:8; 18:4!

Gravid eller ej?

-

**Varför tvekade Josef
Att ta Maria till hustru?**

Har vi blivit lurade alla dessa århundraden?

En fördjupad studie av den ursprungliga hebreiskan
bakom Matteus 1:18-25 och Lukas 1:31

Abstrakt

Vi har blivit lurade! Maria var inte gravid när ängeln besökte henne! Istället var Mary fylld av en passion. En passion för någon sorts speciell kallelse som den Helige Anden gav henne! Hon brann för sanningen! Vad hon än gjorde ansågs det tydligen inte vara politiskt korrekt, och uppenbarligen var Josef osäker på källan till Marias passion. Men båda två måste ha varit djupt engagerade i sin tro på Gud, och när ängeln kom för att besöka var och en av dem, accepterade de båda, lydde och handlade i enlighet med det budskap de fått. I enlighet med ängels budskap fullbordades deras äktenskapliga förhållande och Maria blev gravid med sin förstfödde son, Yeshua, Jesus.

Ovanstående blir helt tydligt efter en närmare studie av den bästa tillgängliga avskriften av den ursprungliga hebreiska Matteus. I huvudsak bygger missuppfattningen och antagandet om att Maria var med barn innan de två kom samman på ett mycket sällsynt hebreiskt ord som inte betyder, som tidigare antagits, "vara med barn" eller liknande. Snarare tvärtom!

En mera korrekt översättning av de två nyckelverserna torde vara enligt följande:

Matteus 1:18, 20 TLT

18 ...När Maria, som hans [blivande] mor, var förlovad med Josef, innan de kom samman, befanns hon vara uppfylld av en passion från den Helige Ande.

...

20 Men medan han [Josef] tänkte på detta, se, då visade sig Herrens ängel för honom i en dröm och sade: Josef, du Davids son, frukta inte att ta till dig Maria som hustru; ty det som är hennes passion är av den Helige Anden.

Snälla, ta del av och studera själv noggrant den detaljerade analysen av de relevanta bibeltexterna och orden nedan! Det vill säga, så att denna upptäckt blir din egen upptäckt! Hur ska du annars någonsin kunna övertyga dig själv om det ena eller det andra? Det räcker inte att bara ta mitt, eller någon annans, ord för det!

Inledning

Är vi, jag och du, villiga att upptäcka sedan länge bortglömda sanningar i Bibeln? Eller föredrar vi att hålla fast vid sådana läror och traditioner som vi alla har lärt oss att älska och acceptera hitintills? Är vi villiga att släppa taget, att offra, några av våra inlärda favoritidéer som vi kanske har kommit att förknippa med goda och värdefulla tider i livet? Är jag villig att skilja det goda från det onda? Är jag villig att bli renad från mina felaktiga tankar och vanor och att på så sätt bli, i verklig mening, renad av Guds Helige Ande? Är jag villig att göra bättring? Jämför de först citerade orden av såväl Jesus själv, som Johannes Döparen, Matteus 3:2; 5:17. Är jag på en steg för steg läroväg mot himlen och mot himlens eviga sanningar, eller är jag inte det?... Hur är det med dig? Jesaja 28:9-13...

I synnerhet är detta en studie som försöker upptäcka den verkliga innebörden¹ av det sällsynta hebreiska ordet מעוברת,² vilket ord motsvarar KJV:s ord " hittades med barn " (Matt 1:18), och " är avlat " (Matt 1:20). Motsvarande ord i 1917 års svenska översättning lyder " befanns... vara havande " och " är avlat ". Men representerar de citerade orden ur KJV verkligen den ursprungliga händelsen sådan den faktiskt var i verkligheten?

Observera att det enda ord som konsekvent används i det hebreiska Gamla testamentet som indikerar befruktning och graviditet är הרה, aldrig מעוברת! Verkligheten är att ordet מעוברת, i exakt det formatet, finns ingenstans i Gamla testamentet. Dessutom, i de bästa tillgängliga hebreiska avskrifterna av det ursprungliga hebreiska Nya testamentet, används מעוברת endast två gånger. Det vill säga i Shem Tovs hebreiska Matteus 1:18, 20. Observera också att andra ord i det hebreiska GT, som är baserade på samma rot som מעוברת, aldrig är översatta i KJV i termer av något som är associerat med befruktning eller graviditet!

¹Klicka på [denna länk](#) för att gå till min analys av ordet מעוברת!

² Klicka [här](#) för att hitta uttalet av מעוברת. Observera att Googles översättning mer än troligt är baserad på en nutida missuppfattning av detta ord, och att detta ord betydde något helt annat på Nya testamentets tid för cirka 2 000 år sedan.

Detta studium indikerar att den verkliga innebörden bakom det hebreiska ordet מעוברת har något att göra med Marias passion för ett eller annat. I verkligheten en passion i naturen av att vara fylld av den Helige Ande. Det vill säga som att djärvt stå upp för en impopulär Guds sanning.

[De rödmarkerade orden i verserna 18 och 20 nedan indikerar skillnaderna mellan TLT och KJV. Fet stil används för att framhäva tempusformen futurum där sådan används i t.ex. KJV]:

Matteus 1:18-25 TLT

18 Men Jesu Kristi **begynnelse var på detta sätt:**

När Maria, som hans [blivande] mor, var förlovad med Josef, innan de kom samman, befanns hon vara uppfylld av **en passion** från den Helige Anden³.

19 Då Josef, hennes man, var en rättfärdig man och inte villig att göra henne till ett offentligt skräckexempel, tänkte han lämna henne i hemlighet.

20 Men medan han tänkte på detta, se, då visade sig Herrens ängel för honom i en dröm och sade: Josef, du Davids son, frukta inte att ta till dig Maria **som** hustru; ty det som är **hennes passion** är av den Helige Anden.

21 Och **hon skall föda** en son, och du skall ge honom namnet JESUS, ty han skall frälsa sitt folk från deras synder.

22 Allt detta skedde nu, för att det skulle uppfyllas som var sagt av Herren genom profeten, som sade:

³Den 'Helige' Anden är en 'renande' Ande. Det är inneboende i ordet "helig"! Han är vår Hjälpare (1917 års version) och Hjälpare (KJV Joh 14:19, 26; 15:26; 16:7; Heb 13:6).

Sanningen om Gud är vanligtvis okänd och därför obekant för de flesta. Som sådan bryter den mot människans traditioner, är ovälkommen, särskilt för makterna bakom kulisserna. Detta har naturligtvis mycket att göra med rädsla för det okända, och är sällan om någonsin politiskt korrekt. Beakta i detta sammanhang även den andra ängels budskap, Upp 14:8!

Således, om denna situation är sann rörande Marias passion och kallelse, är det inte konstigt om Josef tvekade! Eller är det inte så?

23 Se, en jungfru **skall bli havande** och föda en son, och de skall ge honom namnet Emmanuel, vilket tolkat är: Gud med oss.

24 Då Josef restes upp ur sömnen, gjorde han som Herrens ängel hade befallt honom och tog till sig sin hustru.

25 **Men han lärde inte känna henne [ordentligt]⁴ förrän** hon hade fött sin förstfödde son, och han gav honom namnet JESUS.

Lukas kapitel 1 (KJV)

26 Och i den sjätte månaden sändes ängeln Gabriel från Gud till en stad i Galileen, som hette Nasaret,

31 Och se, **du skall bli havande** i ditt moderliv och föda en son, och du skall ge honom namnet JESUS.

39 Och Maria stod upp på den tiden och gick med hast till bergslandet, till en stad i Juda;

56 Och Maria bodde hos henne omkring tre månader och återvände till sitt eget hus.

Lägg märke till hur, enligt Lukas 1:39, 56, den uppenbara, eller synbara, anledningen till att Josef inte riktigt lärde känna Maria förrän senare! Det vill säga, som översatt i KJV: "Josef ... kände henne inte förrän hon hade fött sin förstfödde son" (Matt 1:24-25): 1917: "Josef... kände henne icke, förrän hon hade fött en son"

⁴ I vilken mening kände Josef henne inte? Vad är budskapet med de orden?

Tänk noga på sammanhanget och i synnerhet den nedtecknade orsaken till Josefs tveksamhet? Varför tvekade Josef? Förstod han naturen av denna Marias passion, eller inte? Visste han att hennes passion låg i naturen av att vara fylld av Guds Helige Ande? Eller hade han intrycket av att hennes passion var något annat, något som han inte ville vara en del av?

Orden "tog till honom sin hustru" (Matt 1:24) är för mig en tydlig indikation på det som vanligtvis förstås med orden fullbordande av deras äktenskap. Men i vilken utsträckning får den handlingen två personer att verkligen lära känna och förstå varandra?

Med tanke på detta uppenbarligen mycket korta möte (Luk 1:39, 56) innan Marias besök hos Elisabeth, hur lång tid tog det innan Josef verkligen lärde känna henne (Matt 1:25)?

Tänk på det!

Att korrigera vår förståelse av detta ena hebreiska ord, מעוברת, förändrar helt vår förutfattade förståelse av sammanhanget, eller hur?

Följaktligen, efter fullbordandet av deras familjestiftande förbund, som uttrycks med orden "Josef ... tog sin hustru till sig" (Matt 1:24), tillbringade Josef och Maria åtminstone "tre månader" (v. 56) på avstånd från varandra innan Maria "återvände till sitt eget hus" (Luk 1:56).

Dessutom, om den hebreiska originaltexten bakom den grekiska översättningen, från vilken KJV-översättningen är härledd, pekar på månad #3 i den hebreiska kalendern, snarare än på en "tre månaders" varaktighet, så stannade Maria hos Elisabeth tills inte långt före sin egen förlossning. Det vill säga i närmare nio månader.

Så varför höll sig Josef och Maria överhuvudtaget åtskilda från varandra? Vi kan bara gissa. Kan det vara så att Josef behövde förbereda ett hus åt dem, Marias "eget hus" (v. 56), under vintermånaderna efter deras bröllop? Höstens lövhyddohögtid i månad #7 (jfr Luk. 1:26!) är traditionellt en tid för judiska bröllop. Kan det vara så att de två kom överens om att när deras hus var färdigbyggt skulle Josef hämta Maria hos Elisabeth i Juda och föra henne till Betlehem? Nio månader, räknat från månad #6 (Luk 1:26), tar oss till månad #3, inte alltför långt före midsommar. Pingst infaller vanligtvis nära början av månad #3, och är en av de tre årliga högtiderna som ska firas i Jerusalem (jfr 2 Mos 23:14-17; 5 Mos 16:16; Jes 27:13; Hes 20:40). Dessutom, hur troligt skulle det vara för de två att genomföra den långa resan hela vägen från Nasaret till Betlehem under Marias sista månad av graviditeten?

Mer om Marias passion och anledningen till Josefs tveksamhet [här](#)...

Om datumen för dessa evenemang, klicka på [denna länk](#) !

Mer omfattande överväganden

En smula bakgrund. Några realtidsvärden

Som alltid finns det mer värdefulla upptäckter att göra i välkända bibliska berättelser. Vissa av dessa kan vara oväntade, och för vissa människor till och med oönskade. Kanske kan detta gälla även för de som finns nedan, men för mig finner jag glädje i att upptäcka saker som ger mig anledning att ändra mina tidigare missuppfattningar. Det vill säga "mina egna" idéer, sådana som ofta är baserade på traditionell undervisning och tänkande, och som härrör från den romersk-katolska kyrkans läror, även om de ännu inte upptäckts som sådana av protestanter, vare sig det beror på brist på tid, intresse, mod eller viljestyrka...

Den här artikeln handlar om Marias förmodade graviditet före hennes bröllop med Josef, och om hur den nu tillgängliga avskriften av en ursprunglig hebreisk Matteus 1:18-25 och Lukas 1:31 kan hjälpa oss att bättre urskilja de ursprungliga händelserna bakom dessa bibliska uppteckningar. Min förhoppning är att du också kommer att finna värde i det jag delar?

Till att börja med ska jag nämna det faktum att Matt 1:23 är en hänvisning till Jesaja 7:14, liksom ängelns ord till Maria i Lukas 1:31-33, vilka ord också verkar vara en hänvisning till Jesaja 9:6-7. Ändå är dessa referenser inte avsedda som exakta citat från Jesaja. Det finns skillnader exempelvis rörande dåtid, nutid eller framtid.

När jag läser skrifterna för min egen uppbyggelse, som om Gud talar direkt till mig, finner jag värde i att tillämpa lärdomar från det förflutna i min egen nutid och framtid, och så att förhoppningsvis i framtiden mitt förflutna kommer att bli bättre än annars. Mer specifikt finner jag att den hebreiska versionen av Jesaja 7:14 använder förfluten tid (perfektum), medan alla översatta bibelversioner som jag har tittat på använder futurum när de citerar samma ställe. (Mer om det på [den här länken](#) !)

Som jag minns nämnde min hebreiska språklärare i Kalifornien något om orsaken till detta, men för mig var hans förklaring inte särskilt meningsfull. Hur som helst hoppas jag att vi alla kan finna värde i att lära av Josefs och Marias erfarenheter och av de erfarenheter som rapporteras i Nya testamentet...

Problemets kärna - Den exakta definitionen av varje givet ord

Vänligen jämför vart och ett av följande citat! Du måste läsa noggrant och med full uppmärksamhet på varje detalj för att göra dessa upptäckter till dina egna. Det vill säga, så att du inte bara kommer att uppfatta dessa upptäckter som "författarens åsikt", jag. Eller annars, Hur värdefull är min åsikt för dig i längden?

Observera också att Nehemia Gordon i sin översättning av Lukas 1:31 håller sig till gällande grammatiska regler när han översätter det hebreiska ordet **הרה** som finns i Lukas 1:31. Genom att göra detta håller Nehemia uppenbarligen fast vid traditionella nuvarande läror om Jesu födelse, snarare än att överväga motsvarande översättningar såsom dessa har förståtts och nedtecknats av de sjuttio översättarna av LXX. Mer om LXX-förståelsen [nedan...](#)

1. "a virgin **shall be with child, and shall bring forth** a son" KJV Matt 1:23
2. "jungfrun **skall bliva havande och föda** en son"
Swedish 1917 Matt 1:23
3. [Shem Tov's Hebrew Matthew](#) 1:23
"הנה העלמה **הרה ותלד** בן"
4. Hebrew OT/OT+ (e-Sword) Isaiah 7:14:
"הנה העלמה **הרה וילדת** בן"
הנה H2009 העלמה H5959 **הרה** H2030 **וילדת** H3205 בן H1121
5. [Vatican Library Hebrew transcript Luke 1:31](#):
"הנך **הרה ותלד** בן"
6. "Se, du **skall bliva havande och föda** en son"
Swedish 1917 Luke 1:31

7. "Behold, thou **shalt conceive in thy womb, and bring forth** a son" KJV Luke 1:31
8. "Behold you **are pregnant and will give birth** to a son and will call his name Yeshua." Nehemia Gordon Luke 1:31
9. "behold,^{G2400} the^{G3588} virgin^{G3933} [^{G1722} in the womb^{G1064} **will conceive**],^{G2983} and^{G2532} shall bear^{G5088} a son^{G5207}"
Isaiah 7:14 Apostolic Bible Polyglot w/ Strong's numbers
10. "ἰδοὺ ἡ παρθένος **ἐν γαστρὶ ἔξει** καὶ τέξεται υἱόν"
Isaiah 7:14 Greek OT (LXX)
11. "ἰδοὺ^{G2400} ἡ^{G3588} παρθενο^{G3933} **ἐν**^{G1722} **γαστρὶ**^{G1064} **ἐξει**^{G1838} καὶ^{G2532} **τέξεται**^{G5088} **υἱόν**^{G5207}"
Isaiah 7:14 Greek OT+ (LXX w/ Strong's numbers)

I de 11 ovanstående punkterna har jag lyft fram de två hebreiska ord, som är av särskild betydelse för just denna studie, med **rött** teckensnitt. Likaså även för motsvarande översättningar i Svenska 1917, KJV, etc.

Några nyckelordsstudier

Re תלד, översatt 'frambringa, ska föda' (KJV)

När du jämför orden i rad #3 med rad #4 kommer du att känna igen nämnda skillnader när det gäller förfluten tid, ילדת, kontra framtida tid, תלד. Det vill säga det hebreiska ordet, תלד, som används i Shem Tovs hebreiska Matteus 1:23 är skrivet med framtida tid, futurum, och är korrekt översatt i KJV som "skall frambringa" (Matt 1:23 KJV). Sålunda uppfattade Josef i sin dröm att ängeln citerade profeten Jesaja 7:14 (jfr Matt 1:20, 22). Ändå, när han gjorde det, använde drömmens ängel det framtida ordet תלד. Det vill säga, snarare än det förflutna ordet ילדת som vi finner i Jesaja 7:14. Tja, drömmar motsvarar ju sällan exakt de verkligheter vi uppfattar när vi är vakna, eller hur? Det viktiga är att Josef uppfattade Jesajas ord som en profetia som gällde en framtida händelse som skulle uppfyllas inom hans egen familj. I vilket fall som helst, vid den tidpunkt då Josef hade sin dröm, var Marias förlossning och Jesu födelse verkligen en framtida händelse. Som tydligt framgår av de stycken som citeras i punkterna #1-3 & #5-7, finns det ingen kontrovers på denna punkt vad beträffar orden ילדת och תלד.

Angående הרה, översatt "skall bliva med barn" och "skall bliva havande i ditt liv" (KJV):

Men vad sägs om Nehemia Gordons översättning "är gravid" (Luk 1:31)? Det vill säga Nehemias översättning av ordet הרה, vilket hebreiskt ord faktiskt är skrivet i presens? (Jfr punkt #3-5 ovan!)

Är det inte sant att en enkel och okomplicerad läsning av både Matteus 1:23 och Lukas 1:31 översatta i KJV såväl som i den svenska 1917 års version av Bibeln tydligt anger att Marias graviditet ännu var en framtida händelse 1) vid tidpunkten för ängelns besök hos Maria (Luk 1:31), och även 2) vid tiden för Josefs dröm (Matt 1:23)?

Ett enkelt svar på denna uppenbara paradox verkar vara att den antika Septuagintan (LXX), antikens grekiska översättningen, av det hebreiska ordet **הרה** (Jesaja 7:14) överensstämmer med de futurum översättningar som finns i både KJV och de svenska 1917 års versioner av Bibeln. Det vill säga, LXX överensstämmer med nämnda NT-översättningar vad gäller detta med att Maria ännu inte var gravid vid tidpunkten för ängelns ord till Maria respektive Josef. (Jfr punkterna #9, #10 och #11 ovan!) Eller, hur troligt är det att de sjuttio översättarna av LXX alla skulle felöversätta ordet **הרה** som en framtida händelse, futurum, om det hebreiska ordet **הרה** på den tiden uppfattades som en händelse i nutiden, presens? Dessutom, är det inte sant också att både presens och framtida tid är imperfekta? Det vill säga, endast dåtid indikerar en fulländad händelse... Här således med fokus på den händelse som skulle göra Maria gravid, befruktningen.

Tänk också på det uppenbarligen bortglömda, om än så uppenbara, faktum att om inte ens Maria trodde att hon möjligen kunde vara gravid vid tidpunkten för ängelns besök, hur kommer det sig då att Josef kunde uppfatta Maria som gravid vid ungefär samma tid?

Så var finns felet att hitta i ovan nämnda problem? Har vi hitintills upptäckt något fel i antingen en översättning av Bibeln eller i någon mer ursprunglig bibeltext? Om inte, är felet inte då nödvändigtvis i vår egen uppfattning av nämnda bibelställen? ⁵ Låt oss titta lite närmare på

⁵ Jag hittade några värdefulla tankar också i det sista stycket i artikeln under [denna länk](#) [betoning min]:

"Profetian relaterar till framtida händelser, och om kvinnan redan var gravid, behöver det inte profetisk inspiration för att förutsäga att hon kommer att föda. Detta reducerar det till att förutsäga att det kommer att bli en pojke. Eftersom ordet uppenbarligen syftar på en oskuld, passar inte en presensform. Du kan inte säga: "Jungfrun är gravid", även om CEV gjorde det! Kung Ahas bevittnade inte en jungfrufödsel. Det kom

Bibelns ord... Kanske, då vi söker i Bibeln, Gud kommer att besvara var och en av våra böner och rikta våra tankar till den exakta punkt där vårt misstag finns att hitta? Tänk på de välkända orden: "Felet vilar i betraktarens ögon..."

En slutsats så här långt beträffande nutid, presens, kontra framtida tid, futurum:

- Enligt de två hebreiska ord som vanligtvis används i Bibeln rörande graviditet respektive förlossning, var Maria ännu inte gravid vid tidpunkten för ängels besök hos henne.

Sammanfattningsvis, enligt ängels ord till Maria (enligt svenska 1917, FB98, FB15, KJV, och faktiskt också, med tanke på LXX-översättningen, den ursprungliga [hebreiska Lukas 1:31](#)) var Maria ännu inte gravid. Det vill säga, vid tidpunkten för ängels besök hos Maria, hade hon inte blivit gravid, och hon var inte gravid, i den meningen som vi idag använder dessa ord!

Använd [den här länken](#) för att ladda ner en pdf-kopia av de första sidorna i vart och ett av Lukas- och Johannesevangelierna på hebreiska och med parallell engelsk översättning.)

senare med Maria som en sekundär uppfyllelse av denna lilla del av profetian. Man kan hävda att avsaknaden av ett verb antyder en presens på engelska, men jag har svårt att acceptera detta av två skäl. Det går emot den normala betydelsen av 'almah, och **det antyder att vi kan hebreiska bättre än LXX-översättarna. Jag vet att jag inte gör det . "**

Fler ordstudier

Men hur är det med Matt 1:18-21? Läser vi inte i dessa verser att Maria var gravid vid den tidpunkt då ängeln talade till henne?

Låt oss zooma in på dessa verser (18, 20 och 21), och i synnerhet fokusera på **de ord** som översatts i termer av befruktning och graviditet. [Översatta ord och fraser med **rött** teckensnitt är förknippade med befruktning, graviditet eller förlossning, medan **röd fet** stil motsvarar det hebreiska ordet **מעוברת**]. Låt oss göra några fler ordstudier...

Matt 1:18-21 :

- KJV:

18 Now the **birth** of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before **they came together**, she **was found with child** of the Holy Ghost.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not **to take unto thee** Mary thy wife: for that which **is conceived** in her is of the Holy Ghost.

21 And she **shall bring forth** a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

- Swedish 1917:

18 Med Jesu Kristi **födelse** gick det så till. Sedan Maria, hans moder, hade blivit trolovad med Josef, befanns hon, förrän **de kommo tillsammans**, **vara havande** av helig ande.

20 Men när han hade fått detta i sinnet, se, då visade sig i drömmen en Herrens ängel för honom och sade: "Josef, Davids son, frukta icke **att taga till dig** Maria, din hustru; ty det som **är avlat** i henne är av helig ande.

21 Och hon **skall föda** en son, och honom skall du giva namnet Jesus, ty han skall frälsa sitt folk ifrån deras synder."

- Shem Tov's Hebrew Matthew:

18 " **ולידת** מיש"ו היה בזה האופן) ויהי כאשר היתה אמו ארוסה ליוסף קודם **שידע** אותה נמצאת **מעוברת** מרוח הקדש"
20 " ובחשבו בזה הדבר בלבם והנה מלאך נראה אליהם בחלום ואמר יוסף בן דוד אל תירא **לקחת** אשתך מר"ם שמרוח הקדש היא **מעוברת**"
21 " **ותלד** בן ותקרא שמו ישו"ע כי הוא יושיע את עמי מעונותם."

Om ordet "födelse"

Låt oss först titta på det hebreiska ordet **לידת** översatt 'födelse' (v. 18 KJV). När jag matar in **לידת** på Google Translator, finner jag att **לידת** faktiskt är översatt till svenska som "födelse", och till engelska som "birth". Det bör dock noteras att **לידת** inte finns att hitta i Gamla testamentet. Följaktligen kan det vara till hjälp att analysera dess hebreiska rötter. De flesta hebreiska ord har en rotkonstruktion med tre hebreiska bokstäver. Alltså **ל**, som betyder "mot" eller "före", kan uppfattas som ett prefix till **יד**. Det hebreiska ordet **יד** finns bara en gång i GT, 2 Mosebok 36:22:

Exo 36:22 שתי **ידת**^{H3027} לקרש האחד משלבת אחת אל־אחת כן עשה לכל קרשי המשכן:

Exo 36:22 KJV One board had two **tenons**^{H3027}, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

Strong's H3027:

יָד A primitive word;
a hand (the open one indicating power, means, direction, etc.), in distinction from H3709, the closed one); used (as noun, adverb, etc.) in a great

variety of applications, both
literally and figuratively,
both proximate and remote

Kan det följaktligen vara så att KJV-översättningen "birth", "födelse", i själva verket är ett arkaiskt engelskt ord som ursprungligen innebär något annat än det vi numera tolkar in i, och tror oss förstå, när vi ser det engelska ordet "birth" eller det svenska ordet "födelse"? Kan det vara så att nämnda arkaiska betydelse är en mer korrekt återspeglning av den verkliga innebörden bakom ett sällan använt, och därför dåligt uppfattat, hebreiskt ord? Kan det vara så att en mer exakt förståelse av ordet לִידָת, som det används i Matteus 1:18, inte i första hand avser "födelse" som i "förlossning"? Att לִידָת istället är ett ord som pekar mot själva början av förhållandet mellan Josef och Maria? Det vill säga, inklusive deras allra första tanke på att ingå ett förbund sinsemellan? Således redan före sin förlovning? Enligt...

Merriam-Webster's Dictionary:

Birth... 4 a) archaic: one that is born; b) : **beginning, start**

Translation:

Merriam-Websters ordbok:

Födelse... 4 a) ålderdomlig : en som är född ; b) : **början , start**

Kanske en bättre översättning vore...

Matthew 1:18

18 TLT Now the **beginnings** of Jesus Christ was on this wise:...

Swedish:

18 TLT Jesu Kristi **tillblivelse** gick till så här:...

Eller verkar inte det rimligt?

Angående ordet "förlovad"

Det hebreiska ord (Matteus 1:18) som översatts med "förlovad" är ארוסה. Jag hittar ingen förekomst av ordet ארוסה i Gamla testamentet eller i Strongs ordbok, och i Shem Tovs hebreiska Matteus hittar jag det bara en gång. I George Howards översättning är det översatt med ordet "betrothed", "trolovad". Google Translate tillhandahåller "fästmö", "trolovad" och "brud". I Strong's Dictionary hittar jag dessa relaterade hebreiska ord:

H7446: רָסָה From H7450;
a ruin (as dripping to
pieces); Rissah, a place in the Desert:
[KJV:] - Rissah.
Total KJV occurrences: 2

H7450: רָסָה A primitive root;
to comminute; used only as
denominative from H7447,
to moisten (with drops): - temper.
Total KJV occurrences: 1

Översättning:

H7446 : רָסָה Från H7450; en ruin (som
droppande i stycken); Rissah, en plats
i öknen: [KJV:] - Rissah.
Totalt antal KJV-förekomster: 2

H7450 : רָסָה En primitiv rot; att
finfördela; används endast som
benämning från H7447, för att fukta
(med droppar) [KJV-användning] : -
temperament.
Totalt antal KJV-förekomster: 1

Om ordet "före"

Det hebreiska ordet (Matteus 1:18) som översatts med "före" är קודם. Jag hittar inte קודם i Gamla testamentet, men i Shem Tovs hebreiska Matteus hittar jag det fjorton

gångar. I George Howards översättning är det översatt med antingen ordet "före" eller "först".

Om orden "kom tillsammans"

Det hebreiska ord (Matteus 1:18) som översatts med "kom samman" är יָדַע. יָדַע är ett mycket vanligt ord i Gamla testamentet. Efter Matteus 1:18, 25, finner vi den första förekomsten av יָדַע i Shem Tov Matteus 6:3. Enligt KJV: "Låt inte din vänstra hand **veta** vad din högra hand gör." Som noterats i Strong's Dictionary som citeras nedan, är dess användning på intet sätt uteslutande kopplad till ett sexuellt möte. Ja, den första förekomsten av ordet kunskap i den hebreiska bibeln är 1 Mosebok 3:5 där vi finner det i frasen "Ty Gud **vet** att på dagen ... "

Strong's H3045: יָדַע A primitive root; **to know** (properly to ascertain by seeing); used in a great variety of senses, figuratively, literally, euphemistically and inferentially (including observation, care, recognition; and causatively instruction, designation, punishment, etc.

Total KJV occurrences: 946

Översättning:

Strong's H3045 : יָדַע En primitiv rot; **att veta** (korrekt att fastställa genom att se); används i en mängd olika betydelser, bildligt, bokstavligt, eufemistiskt och inferentiellt (inklusive observation, omsorg, erkännande, och kausativt instruktion, beteckning, straff, etc.)

Totalt antal KJV-förekomster: 946

Angående orden 'att ta' i "att ta till dig Maria, din hustru"

Det hebreiska ord (Matteus 1:20) som översatt med "**att taga till dig**" är לקחת. Jag finner לקחת 131 gånger i Gamla testamentet, och i Shem Tovs hebreiska Matteus hittar jag det 7 gånger. Den första förekomsten i GT återfinns i 1 Mosebok 3:19 KJV "ur den [jorden] togs du". Alltså, återigen, ett ord som inte främst används i samband med sexuell intimitet etc.

Sammanfattningsvis vad gäller ordstudierna till denna punkt

Inget av orden som studerats ovan ger en fast grund för den vanliga uppfattningen att Maria var gravid vid tidpunkten för sitt besök hos ängeln...

Hjärtat i denna problematik

Angående ordet מעוברת, översatt "befanns hon... vara havande..." och "är avlat i henne..." (1917)

Vad som återstår då är för oss att studera och korrekt förstå det hebreiska ordet, מעוברת, översatt med "befanns hon... vara havande..." (v. 18) respektive "är avlat i henne" (v. 20). Som du märker är מעוברת (Strong's H5674-5679) ett helt annat ord än de hebreiska ord vi studerat här ovan. I synnerhet då vad gäller de hebreiska orden הרה och תלד (Strong's H2029-2032 och H3205-3206).

Vad är den verkliga innebörden av detta andra ord, מעוברת? Lägg märke till att det ord som konsekvent används i Bibeln för att indikera befruktning och graviditet är הרה, inte מעוברת!

Låt oss studera och överväga Strong's definitioner för vart och ett av de hebreiska ord som använder samma hebreiska rot, עבר, som i מעוברת:

H5674:

עָבַר, A primitive root; to *cross* over; used very widely of any *transition* (literally or figuratively; transitively, intransitively, intensively or causatively); specifically to *cover* (in copulation)

H5675:

עֲבֹרָה (Chaldee); corresponding to H5676: [KJV usage] - beyond, this side.

H5676:

עֲבֹרָה From H5674; properly a region *across*; but used only adverbially (with or without a preposition) on the *opposite* side (especially of the Jordan; usually meaning the *east*):

H5677:

עֲבֹרָה The same as H5676; *Eber*, the name of two patriarchs and four Israelites: [KJV usage] - Eber, Heber.

H5678:

עֲבָרָה Feminine of H5676; **an outburst of passion**: [KJV usage] - anger, rage, wrath.

H5679:

עֲבָרָה From H5674; a *crossing* place: [KJV usage] - ferry, plain [from the margin].

Översättning:

H5674 :

עָבַר, En primitiv rot; att *korsa* över; används mycket brett av alla *övergångar* (bokstavligen eller bildligt; transitivt, intransitivt, intensivt eller kausativt); specifikt för att *täcka* (i parning)

H5675:

עָבַר (Chaldee); motsvarande H5676: [KJV-användning] - bortom, denna sida.

H5676:

עָבַר Från H5674; riktigt en region *tvärsöver*; men används endast adverbialt (med eller utan en preposition) på den *motsatta* sidan (särskilt om Jordan; vanligtvis betyder det *öst*):

H5677:

עָבַר Samma som H5676; *Eber*, namnet på två patriarker och fyra israeliter: [KJV-användning] - Eber, Heber.

H5678:

עֲבָרָה Feminin av H5676; **ett utbrott av passion**: [KJV-användning] - ilska, ilska, vrede.

H5679:

עֲבָרָה Från H5674; en *korsningsplats*, ett *vad*: [KJV-användning] - färja, slätt [från marginalen].

Med e-Sword hittar jag dessa ord (H5674-79) 711 gånger i OT. När jag läste en hel del av dessa 711 OT-träffar, hittade jag **ingen som använde något av dessa ord med hänvisning till befruktning eller graviditet!** Gå därför igenom definitionerna ovan noggrant igen, och om du hittar ett bra och giltigt skäl för att översätta מעוברת, som används i Matt 1:18, 20, när det gäller vadhelst som har

med befruktning eller graviditet att göra, snälla låt mig veta!

Dessutom, skulle inte bibelstället Matt 1:18-25 vara mer förenligt med sig självt genom att använda ett och samma ord med hänvisning till en och samma sak?

Men låt oss analysera מעוברת lite mera. Roten till מעוברת är עבר. מ- är ett prefix som betyder 'efter, bakom, etc.'. Det används också för att konvertera ett verb till ett substantiv. Bokstaven 'ו', när den infogas efter den första bokstaven i ett verb, indikerar nuvarande tid, presens. ת- i slutet av ett substantiv indikerar plural (två om inget annat anges) av ett feminint ord.

Sålunda uppfattat, kan väl ordet מעוברת knappast appliceras på 'graviditet'? Eller är det på något sätt möjligt för en kvinna att vara dubbelgravid vid en tidpunkt? Om det på något sätt tillämpas på en tvillinggraviditet är det fortfarande en graviditet, inte två eller flera graviditeter, eller hur? Och, för den delen, jag har aldrig ens hört någon förslå att Marias graviditet var en tvillinggraviditet, har du?

Å andra sidan, att applicera ordet מעוברת på begreppet "passion" faller väl på plats. Eller, som i denna Bibeltext, och som tillämpat på Mary, hjälper det oss att förstå och att uppfatta Mary som en på flera sätt starkt passionerad kvinna. Det vill säga som i att Maria vid den tiden i dubbel bemärkelse var fylld av en passion eller två.

Mer om denna analys [här...](#)

Hur är det med motsvarande ord som används i det grekiska Nya testamentet?

Med tanke på den vanliga, men uppenbarligen falska läran att Nya testamentet ursprungligen skrevs på grekiska, låt oss också kort betrakta det grekiska ord som motsvarar det hebreiska ordet מעוברת.

De grekiska ord som översätts med "befanns hon... vara havande..." är ευρεθη ^{G2147}, εχουσα ^{G2192}, εν ^{G1722}, och γαστρι ^{G1064}. Uppenbarligen motsvaras här svenskans

"vara **havande**" av grekiskans ord **γαστρι**^{G1064}, eller, translittererad, '**gastri**' som i '**mage**'.

Ja, när vi pratar med små barn om graviditet brukar vi säga att det nya barnet ligger i mammans mage. Men är detta verkligen den avsedda, eller primära, betydelsen bakom detta grekiska ord i Nya testamentet?

För korthetens skull, överväg betydelsen av detta samma grekiska ord i följande vers i Nya testamentet. Du finner texten och ordet i Titus 1:12:

En av dem själva, till och med en
egen profet, sa: Kretianerna är alltid
lögnare, onda bestar,
långsamma **magar** ^{G1064}.

Men ok, Titus 1:12 använder inte termen '**ἐν γαστρὶ**'.

Och sant, LXX använder faktiskt den grekiska termen **ἐν γαστρὶ** med hänsyftning på det hebreiska ordet **הרה**. Men betyder det nödvändigtvis att vi måste anta att nämnda grekiska term i det grekiska Nya testamentet motsvarar det hebreiska begreppet **הרה**? Det vill säga, snarare än att vara en dålig översättning baserad på ett missförstånd av det hebreiska ord **מעוברת** som faktiskt används i Shem Tovs hebreiska Matteus 1:18? Med andra ord, grekiskans term **ἐν γαστρὶ** i Nya Testamentet är en översättning av Hebreiskans **מעוברת**, inte en översättning av Hebreiskans ord **הרה** som i Gamla Testamentet!

Så hur kan det komma sig att det hebreiska ordet **מעוברת** översatts av George Howard, såväl som av Nehemiah Gordon, som "**befanns gravid**"? Det vill säga, motsvarande KJV:s ord "**befanns hon... vara havande...**"? Kan det enkla svaret vara att, som ett mycket sällsynt ord, **מעוברת** initialt översatts av någon inflytelserik person med god renommé, och att efterföljande översättare helt enkelt följde i hans fotspår och inte vågade avvika från en accepterad traditionell [miss]uppfattning av textsammanhanget?

Och om **מעוברת** verkligen är det korrekta hebreiska ord som beskriver verkligheten bakom Matteus 1:18, är det då inte sant att George Howards och Nehemiah Gordons översättningar båda är felöversättningar av Shem Tovs

hebreiska Matteus 1:18? Det vill säga översättningar baserade på traditionell nuvarande undervisning, snarare än bara på Bibeln? Det vill säga, traditionell undervisning utöver Sola Scriptura?

Ligger inte felet i betraktarens ögon? Och ligger inte det initiala felet först och främst i den/de ansvariga översättarens ögon? Följaktligen, ärvs inte de nämnda felen vanligtvis också av nästan varje lekmanbibelstudent som vilseleds av sådana översättningar?

Eller finns det ett fel i den bästa tillgängliga hebreiska avskriften (dvs. i Shem Tovs hebreiska Matteus) av det ursprungliga manuskript som skrevs av den ursprungliga författaren till Matteus 1:18? Hur är det? Vem är ansvarig för var och ens vår tro? Hur länge ska vi, var och en av oss, välja att låta oss ledas av blinda ledare för blinda? Av ateistiska teologidoktorer med imponerade titlar, eller andra liknande? Kom ihåg Uppenbarelseboken 14:8! Kom ihåg kraften i skvaller!

Alternativet - Att använda den verkliga och sanna betydelsen av det hebreiska ordet מעוברת

Låt oss säga att det hebreiska ordet, מעוברת, i själva verket hänvisar till något helt skilt från befruktning och graviditet. Något som fick Joseph att "besl[uta]... att hemligen skilja sig från henne [Mary]". Vad var verkligheten bakom valet av ordet מעוברת? Vad var författarens avsikt? Kan vi hämta något från hur detta ord används på andra ställen i Bibeln? I synnerhet då första gången detta ord används i Bibeln?

KJV:

Gen 8:1 And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark: and God made a wind to pass over^{H5674} the earth, and the waters asswaged;

Swedish 1917:

1 Mos 8:1 Men Gud tänkte på Noa och på alla vilda djur och alla boskapsdjur som var med honom i arken, och han lät en vind gå

fram över ^{H5674} jorden, så att vattnet sjönk undan.

Nämnda ord (Strong's H5674-5679) finns först i 1 Mos 8:1, som citerats ovan. Kanske inte till stor hjälp? Är det?

Jag gör en sökning i OT och i Shem Tavs hebreiska Matteus för מעברת (den exakta form av ordet som används i Matt 1:18, 20), jag får noll träffar i OT, och ingen i Matteus utanför Matt 1:18, 20. Ingenting utöver dessa två förekomster! Inte särskilt användbart, eller hur?

Det närmaste jag hittar är elva (11) träffar när jag söker på OT efter מעברת. Ingen i Matteus. Det vill säga, efter att ha eliminerat bokstaven waw, vilken bokstav när den används i den positionen indikerar presens och inte mycket mer. Strong's definition av ordet är följande. Det vill säga samma rot som ovan (H5674-9):

H4569:

מעברה מעבר

From H5674; a *crossing* place (of a river, a *ford*; of a mountain, a *pass*); abstractly a *transit*, that is, (figuratively) *overwhelming* [KJV]:
- ford, place where . . . pass, passage.

Översättning:

H4569 :

מעברה מעבר

Från H5674; en *korsningsplats* (av en flod, ett *vadställe* ; av ett berg, ett *pass*); abstrakt en *transit* , det vill säga (bildligt) *överbärande* [KJV]: - vad, plats där . . . pass, passage.

Återigen, inte särskilt hjälpsamt. Eller hur?

Å andra sidan, när jag söker i min bibel efter H5678, får jag 34 träffar i OT. Eftersom definitionen av H5678 är "utbrott av passion" känns det meningsfullt att tillämpa

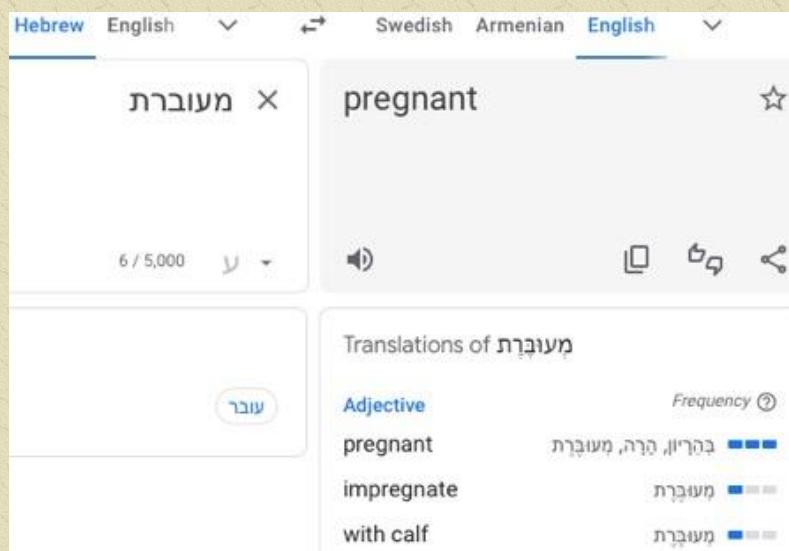
det på Matt 1:18, 20. KJV översätter H5678 med "ilska, ilska, vrede". Ingen av de 34 träffarna inkluderar dock bokstäverna mem, מ, eller waw, ו, i ordet מעוברת. Följaktligen är även dessa träffar mindre än helt perfekta, eller är de det? De saknade bokstäverna ändrar inte väsentligt ordets grundbetydelse. (Mem-, מ-, kan ses som förstavelse, och waw, ו, är en bokstav som vanligtvis indikerar presens, dvs imperfekt, som i något som ännu inte ska fulländas. Som också nämnts ovan.) Ser också att de flesta av de 34 träffarna har ett ת- i slutet av ordet, vilket indikerar dual eller plural, och därmed finner jag ytterligare anledning att översätta Matt 1:18, 20 i enlighet med definitionen för H5678. Det vill säga i betydelsen "Marias passioner". Men absolut inte i betydelsen 'graviditet'!

Och är det inte sant också att Marias sång, som den är nedtecknad i Lukas 1:46-55, kan förstås som ett uttryck för Marias nämnda passioner?

Kanske kan man anse att det engelska uttrycket "to be beside oneself...", eller det svenska uttrycket "att vara ifrån sig...", ligger inom Strongs definitioner ovan citerade för H5674-9, H4569, och mest specifikt för H5678? Följaktligen finner jag det rimligt att dra slutsatsen att ordet מעוברת i Matt 1:18, 20 har något att göra med någon slags passion. Specifikt då, i dessa två verser, en passion förknippad med den Helige Ande.

Men om så är fallet, varför skulle en sådan passion få Joseph att "besl[uta]... att hemligen skilja sig från henne [Maria]", Matt 1:19? Kan det vara så att orden "Josef hennes man, som är en rättvis man" är en indikation på att Josef hade en tendens att luta sig mot sådant som var "politiskt korrekt"? Och att Marias passion av vissa uppfattades som inte i harmoni med sådana som på den tiden ansågs vara 'politiskt korrekta'? Eller hur skulle Josef från början inse att denna Marias passion verkligen sporrades av den Helige Anden? För mig är en tolkning av מעוברת i betydelsen av "att ha en passion för något av betydelse" i perfekt harmoni med den textuella och samtida miljön. Ännu mer så när jag tänker på hur en sådan passion hos Maria kan ha bidragit till att fostra hennes son Jesus till den man han skulle bli. Frukten faller inte så långt från trädet, sägs det. Eller är det inte så?

Efter allt det upptäckte jag följande Google-översättning:



Observera dock noga att den översättningen mer än sannolikt enbart och i grund och botten är baserad på den traditionella KJV-översättningen av det ordet! Det vill säga, så som detta också antyds i den nedre högra fjärdedelen av ovanstående skärmdump, och med tanke på att ordet **מעוברת** tycks vara ett mycket sällan använt ord utanför dess direkta associationer till Matt 1:18, 20. Visst, jag kunde kanske se en viss logik i att applicera en sådan betydelse, dvs "gravid", på det ordet, det vill säga som i att en spermie **går över** från en hane till en hona. Icke desto mindre, med tanke på den tydliga innebörd som framkommer från text sammanhanget, och i all synnerhet då med tanke på att det allmänt använda ordet **הרה** ganska uteslutande används för att beteckna betydelsen 'att bli gravid'. Jag ser följaktligen ingen som helst mening med att tolka ordet **מעוברת** i betydelsen 'att bli gravid' etc. i textsammanhanget Matt 1:18, 20. Att så göra verkar helt motsägelsefullt för mig. Det vill säga, en sådan användning gör verkligen Matt 1:18-25 och den bibliska rapporten självmotsägande. I all synnerhet då när man betänker och jämför nämnda felöversättning med vår Skapares egen design, och Hans uttryckliga instruktioner och bud sådana vi finner dessa i 1 Mosebok 1:28; 2:24-25; 2 Moseboken 20:14; 5 Moseboken 5:18; Matteus 19:9; Apostlagärningarna 15:20, 29; 21:25; samt Romarbrevet 1:29.

I slutänden finner jag att en översättning av מעוברת i betydelsen 'graviditet' strider helt mot den grundläggande bibelstudieregel som säger att varje bibeltolkning, för att vara sann, måste vara i harmoni med såväl Bibeln i övrigt, textsammanhanget, och med den verklighet som skapats av Gud, dvs naturen.

Faktum är att bruket att basera en översättning enbart på tidigare översättningar är inget bättre än att sätta traditionen över Sola Scriptura och själva sanningen. Det vill säga enligt den romersk-katolska kyrkans dogm. I dessa dagar ser jag denna babyloniska princip exemplifieras på många sätt. Till exempel i flera bibelordböcker, i den så kallade vetenskapens "peer reviewed" artiklar, i det vanliga argumentet "alla vet...", etc.

Denna praxis, som jag uppfattar det, utgör den grundläggande orsaken till den språkförvirring som är förknippad med Babels torn, Gen 11. Denna praxis är själva essensen av skvaller och ett utmärkt verktyg som används av den främsta skvallerföraren av alla, nämligen Satan själv. Jämför Strongs G1228: "διάβολος, a traducer...", och Webster's Dictionary: Traducer, en skvallerförare, en förtalare. Jämför nedan!

Varför upprätthålls uppenbara felöversättningar i Bibeln?

Varför tenderar myndigheterna bland män, och myndigheterna i de flesta eller alla samhällen som jag känner till, vanligtvis att tysta ner, censurera, förfölja eller till och med mörda, sådana bland män som söker och står upp för sanningen? Är det inte bara på grund av deras mål att upprätthålla status quo, sina egna maktmonopol, och sina egna finansiella rikedomar?

Eftersom det verkligen är så har jag inte svårt att förstå varför någon bibelversion godkänd av en kung, av Vatikanen, eller av någon sådan auktoritet av män (t.ex. KJV och den svenska versionen från 1917) tenderar att

lägga skulden på enskilda medborgare snarare än på hierarkin och dess främsta representanter. Det vill säga att politiskt korrekta bibelöversättningar ges företräde framför översättningar av sådana initiativtagare och föredömligt modiga män som Tyndale, Martin Luther, Elia, och många andra pionjärer och frontmän.

Följaktligen, i nästan alla auktoriserade versioner av Matteus 1:18-25, finner vi Maria i en miljö där hon framställs som en promiskuös kvinna och där hennes son framställs som avlad utanför äktenskapet. Det vill säga, om inte Maria konstfullt och i strid med naturen som genom ett trollslag efter sin död utnämnts till att ha varit, inte bara ett helgon, utan en obefläckad jungfrulig moder till Gud själv, ja till och med av samma Gud som sägs ha gjort henne gravid till att börja med. Är detta verkligen i harmoni med biblisk undervisning eller med naturens av Gud själv skapade lagar? Jag säger Nej, absolut inte! Vad säger du?

En extra bonus för nämnda myndigheter att göra som dom gör, är att män i allmänhet, och äkta makar i synnerhet, liksom även fäder till vars och ens sina egna barn, frånges sitt ursprungliga gudagivna ansvar, nämligen som överhuvud för var och en sin egen familj. Familjeenheten, som skapad i Elohim's, Skaparens bild, trampas ner i stoftet, och intimiteten mellan man och hustru förringas till förmån för alla arter av perversitet, gömd bakom ridåerna som den oftast är. Allt i syfte att överföra allt förtroende till nämnda hierarkiska myndigheter skapade av män.

På så sätt skapas också en känsla av helighet, och vördnad gentemot sådana blinda tjänare av kyrkan och staten som sedan luras att välja celibat eller liknande framför vår Skapares egna allra första instruktioner till mänskligheten enligt 1 Mos 1:28. Ja, vad är detta för slags visdom, förutom den som beskrivs med orden "ormen var listigare än alla vilddjur på marken som Jehova Elohim hade gjort" 1 Mos 3:1 ? !

För att nu inte tala om det uppenbara faktum att kvinnor ofta kommer att se prästen bakom ridån som en helig man, som en Guds egen representant. Något som en ung präst kan använda för sina egna syften för att få kvinnor att se graviditeter orsakade av hans egna intima möten

med dem, såsom jämförbara med Marias graviditet med hjälp av den Helige Ande. Som i ett gökbo! As in a Coo'oo's nest!

Men antyder inte Lukas att Jesus bara var Josefs adoptivson?

" Jesus ... var (som man trodde) son till Josef, som var son till Heli ..." Luk 3:23

Kanske finner du anledning att studera ovanstående översättning bara en liten aning djupare? [Här är en länk](#) som du, när du så önskar, kan ha nytta av när du så gör...

**Att lära sig och att i sitt eget liv tillämpa
(liksom Josef och Maria gjorde):**

**Om orsak och dess naturliga följder:
Felöversättningar leder till felaktiga
lärdomar**

**Och vice versa...
Felaktiga lärdomar leder till
felöversättningar**

Värdet av korrekt dejting

Den inbyggda innebörden av ängelns befallning till Josef enligt Matt 1:20, 24, efter ovan nämnda slutsatser, är naturligtvis vad den först och främst borde vara. Det vill säga en Gudagiven trygghet för Josef och en vägledning för honom att inte längre tveka, att fullända sitt äktenskapliga förhållande till Maria i syfte inte minst att Maria ska bli gravid och föda en son.

Även orden "Och kände henne inte förrän hon hade fött sin förstfödde son" Matt 1:25 kommer då naturligtvis att få sin sanna innebörd. En annorlunda innebörd än den nuvarande traditionen och undervisningen. Icke desto mindre skulle en ännu bättre översättning då vara typ "Och [Josef] fick inte lära känna henne ordentligt förrän efter att hon hade fött sin förstfödde son ... " Inte konstigt, med tanke på att kort efter deras äktenskaps fullbordande, då Josef gjorde Maria gravid, Maria valde att tillbringa åtminstone tre månader med Elisabeth i Juda, Lukas 1:39.

Jag finner det inte bara fullt möjligt, men troligt, att nämnda "tre månader" är ännu en felöversättning. Det

vill säga, med tanke på det ovan nämnda, torde felöversättningen "tre månader" ersättas med en hänvisning till den bibliska månad som betecknas månad #3, vilken månad infaller strax före midsommar. Det vill säga ungefär nio månader efter fullbordandet av deras äktenskap som man och hustru. Det vill säga ungefär tiden för pingst, en tid som är högst sannolik vad beträffar deras resa till Betlehem, och födelsen av deras son Yeshua, Jesus. Under sådana omständigheter faller orden i Matt 1:25 helt naturligt på plats. Eller håller du inte med om det?

Mat 1:25 Och han kände henne icke, förrän hon hade fött en son; och honom gav han namnet Jesus.

Och med tanke på den Helige Andes roll i alla dessa händelser, är det inte helt uppenbart att ängelns instruktioner enligt 1 Mos 1:28 och mer, uppfylls i Josefs och Marias liv, liksom då också de specifika ord som var och en av dem gavs av Guds ängel? Vad tror du?

Varför och hur kommer det sig att vi alla under så lång tid har missförstått orsaken till Josefs tveksamhet?

Hur kommer det sig att inte ens Wycliffe-bibeln från 1397, Tyndale-bibeln från 1531 eller någon av de protestantiska pionjärerna upptäckte eller erkände de uppenbara sanningar som föreslagits ovan? Jag tror att svaret på den frågan är ganska enkelt och okomplicerat. Den ursprungliga felöversättningen finns i den arameiska översättningen av det hebreiska originalet. De grekiska NT-översättningarna är baserade på nämnda arameiska översättning, och så vidare. Detta hände mycket tidigt, till och med under 1:a eller 2:a århundradet e.Kr., och sedan dess tog inkquisitionen effektivt bort nästan alla spår av nämnda hebreiska ursprungliga NT-skrifter, samtidigt som man låtsades att Nya Testamentet ursprungligen skrivits på grekiska. Men är det inte uppenbart att om så skulle ha varit fallet, varför så många olika grekiska versioner av NT? Det stämmer dåligt med den påstådda verklighet som

understryker hur noggrant och exakt varje kopia av Bibeln är transkriberad och kopierad, eller är det inte så? [Shem Tovs hebreiska Matteus](#) har förnedrats på grund av löjliga skäl, och de arameiska skrifterna likaså. För ytterligare studier av dessa sekventiella översättningar, vänligen känn dig välkommen att studera [denna länk](#) !

Okej, om de av oss som kallar oss SDA verkligen vore de Sola Scriptura-baserade människor som vi påstår oss vara, hur kommer det sig då att vi inte är mer inställda på, och mer villiga, att ta emot, acceptera och grundligt studera de bästa tillgängliga originalen och de avskrifter som vår Återlösare och Skapare gör tillgängliga för var och en av oss då och då? Till exempel [Shem Tovs hebreiska Matteus](#)? Får jag föreslå att du gör dig bekant med Shem Tovs hebreiska Matteus med hjälp av [den här boken](#) och [den här boken](#) ...

Kom ihåg detta citat från Papias, en av de allra tidigaste 'kyrkofäderna': "**Matteus komponerade orden på den hebreiska dialekten, och var och en översatte efter bästa förmåga.** (Papias, 150-170 e.Kr., citerad av Eusebius, Pred. Hist. 3:39)"

Överväg dessa saker noggrant, och i ljuset av Guds eget ord! Jag är säker på att vår Skapares Helige Ande kommer att välsigna dig rikligt när du gör det!

Överväg det! "Kom ihåg sabbatsdagen..." Var och en av dem! Ex 20:8-11; Lev 23! Selah!



Klicka på [presenten ovan](#) för att få en present till dig!
- Om du accepterar de välsignelser som där står att finna?

Kommentarer och donationer välkomnas:

E-post: TreeOfLifeTime@gmail.com

**Tack för din donation till
Tree of Life © Time!**

**För att Swisha eller göra en
banköverföring vänligen tryck på denna
länk...**

eller



Höger-klicka på bilden ovan för att

Öppna ditt eget WISE konto...

Null öppnings eller löpande kostnader!

Ett konto kort som är lokalt baserat i länder runt hela vår vackra planet,
Jorden!

What a WISE choice!

När du öppnar ditt WISE konto via länken
ovan senast den 19 juli 2026 donerar WISE
en gåva till oss på upp till 750 kronor.
Således ytterligare en gratis gåva
från dej till oss. **Tack!**

*Ingångsportarna till Livstidsträdet Kronologi som rör
Daniels bok* ©

Pearls & Mannah - "Jag hittade det!"

Hem

Använd gärna, och för att fritt dela med andra, någon av sanningen och välsignelserna som tillhör Gud ensam. Jag behåller all upphovsrätt till insidan, så att ingen lagligen kan begränsa min användning och min delning av den med andra. Inklusive även alla fel som finns kvar. Låt bara mig veta om dessa. Jag behöver veta för att kunna rätta till dem. Andra behöver inte fokusera på de fel som bara tillhör mig. Vänligen respektera det, och tveka inte att meddela mig om något visst fel som du hittar!

Utan obligo. Med ensamrätt.. Tree of Life©